

中華民國客家委員會、僑務委員會

Hakka Affairs Council & OCAC, Republic of China (Taiwan)

「2013-2014 海外青年客家文化研習營」第 2 梯次活動簡章

2013-2014 Overseas Youth Hakka Culture Camp (Camp 2)

Overview

- 一、目的：為使海外華裔青年藉由親身體驗及學習觀摩的方式，認識臺灣客家文化，並培養對客家語言、文化、美食及產業等的興趣與認同，以便日後成為海外傳承推廣客家文化的種子。

Objectives This camp is especially designed for overseas youths to realize Hakka culture, to further their interests and recognition in Hakka language, culture, food, industry and eventually to be the seeds of promoting Hakka culture abroad as well.

- 二、主辦單位：中華民國客家委員會、僑務委員會。

Sponsors Hakka Affairs Council, R.O.C.
Overseas Community Affairs Council, Republic of China (Taiwan)

- 三、承辦單位：精鼎公關顧問有限公司。

Organizer Trinity Public Relations Consultants Co.

- 四、預定辦理時間及人數：

第 2 梯：2014 年 8 月 12 日至 8 月 25 日，預估參加人數 35 人。

Camp2 August 12th to 25th, 2014

Estimated Number of Participants 35 overseas young people

- 五、報名時間：

第 2 梯：即日起至 2014 年 7 月 11 日止。

Application Admission

Camp2 From now till July 11th, 2014

- 六、報名方式：請就近至駐外使領館、代表處、辦事處或華僑文教服務中心報名（親自或通訊均可），未經其核轉者概不受理（國內恕不受理）。報名表可在中華民國客家委員會網站（www.hakka.gov.tw）/首頁/最新消息或僑務委員會網站（www.ocac.gov.tw）/首頁/華裔青年活動專區逕行下載，或至上述單位索取。

Locations of Application Download the application form from the website of Hakka Affairs Council,

(www.hakka.gov.tw) or OCAC, Republic of China (Taiwan) (www.ocac.gov.tw). After completing the form, please bring it in person or mail to the R.O.C. Embassies, Consulates, or other representative offices.

七、申請資格：

- (一) 申請人須 16 足歲以上，27 足歲以下（以護照所載年齡為準），現居海外，身心健康、學行良好、能適應團體生活，以客家或認同客家文化之華裔青年為優先錄取對象。
- (二) 為使參加機會均等普及，同一家庭以 1 人參加為原則（**雙胞胎例外**），餘須列為候補。

Qualifications for Application

1. The applicants should be aged 16 to 27.
2. The applicants should be those who are living overseas in good condition, and performing well in academic studies.
3. The applicants should be adaptable to live in groups, and overseas descendants of Hakka, or those who recognize the Hakka culture.
4. For the sake of fairness, a family could be only reserved one member to participate in this culture camp (twins are excluded).

八、申請手續：

(一) 繳交下列文件：

1. 報名表（如附件）。
2. 統一格式之健康檢查項目表（如附件，未作「檢驗室檢查」項目者不予受理）。
3. 已簽名之營隊注意事項。
4. 醫療保險影印本。
5. 護照影印本。
6. 近 6 個月半身照片 4 張（護照尺寸，2"x2"），其中 3 張黏貼於報名表，1 張黏貼於健康檢查項目表。

(二) 上述文件須於報名期間內送達受理報名單位，經審查後決定錄取與否。

Procedures of Application

1. The following documents should be submitted in person or by mail :
 - (1) Application form (see attachment).

- (2)Health certificate (see attachment).
- (3)General rules and regulations (with signature) .
- (4)A copy of health insurance card.
- (5)A copy of the applicant's birth certificate or passport.
- (6)Four passport-sized photos (2" x 2") taken within 6 months.

2. Above mentioned documents should be submitted or mailed in time.

九、研習課程：**行程表參見附件**（主辦單位保留調整之權利）。

主要內容：

1. 客家語言、客家文化、客家美食及客庄生活體驗。
2. 客家產業及客庄文化館舍參訪。
3. 跨國青年對話。

Program (the Sponsor Reserve the Rights for Adjustment)

Main Content:

- (1)Experiencing Hakka Culture (through Hakka language, culture, food ,village and craft DIY).
- (2)Visiting Hakka industries and Hakka Culture Development Centers.
- (3)Meeting Hakka youth. .

十、費用：

- (一) 主辦單位負擔部分：學員在國內營隊活動期間膳宿、保險及集體活動、交通、行政等費用。
- (二) 學員須自行負擔費用如下：
 1. 僑居地至臺灣之往返旅費。
 2. 每梯次報名費新臺幣 3,000 元（於報到註冊時繳交）。
 3. 活動期間學員個人疾病醫療費用及個人因素造成之損害賠償等費用（家長負連帶賠償責任）。
 4. 提前報到或延後離營之膳宿及其他費用。
- (三) 學員須於報到時繳交活動報名費新臺幣 3,000 元予承辦單位，報到後因故中途離營，不予退費；另報名後如經錄取，因故未能報到參加活動者，請於營隊活動開始前二星期，以書面通知原報名單位，俾利辦理後續相關作業。

Fees

1. During the period of the Culture Camp, all fees including board and accommodation, travel

insurance, and public transportation around Taiwan will be paid by the Tour Sponsor (Hakka Affairs Council).

2. The following should be paid by the participant :

- (1) The round-trip air tickets
- (2) Registration fee NT\$ 3,000(paid to the Organizer upon check-in).
- (3) Personal medical expenses and any damaged compensation incurred by the participant (parents are responsible for those participants who are under the age of 20)
- (4) All expenses of board, accommodation and transportation of earlier check-in or later leaving

3. Whatever the reason may be, the applicant who has to leave the culture camp earlier after paying his/her registration fees, will get no refund. Besides, the applicant who has been accepted but has to drop out of the culture camp, must give an earlier notice ahead of two weeks.

十一、簽證：本研習營辦理期間為 14 天，請事先向我駐外館處申辦適當停留期限之簽證持憑來臺，否則發生無法延長停留狀況，主（承）辦單位將不負任何責任。

Visa

The Culture Camp will last for fourteen days. The participant has to get the visa issued from R.O.C. Overseas Governmental Offices in advance. The Tour Sponsor and Organizer will not be responsible for any inconvenience which may cause if the participant's visa is overdue.

營隊注意事項 GENERAL RULES AND REGULATIONS

- (一) 參加活動之青年如有特殊疾病(包括心臟病、腦血管疾病、糖尿病、精神病、癲癇症、傳染疾病及其它可能發生身體重大不適症狀等) 將足以影響活動正常參加者，請勿報名參加，否則如因此發生意外事故應自行負責。
Applicants who have special medical conditions (including heart problems, diabetes, hypertension, epilepsy, etc.) that may affect the activity are not encouraged to participate in this Study Tour. If they do, applicants will be personally responsible for the care of their medical conditions while participating in the Study Tour. The Study Tour will not be liable for any damages or accidents that occur as a result of the applicants' health conditions.
- (二) 參加活動之青年應於出發前在當地辦妥個人醫療保險，如未依規定辦理者，一律不接受報到。
Participants are advised to purchase medical insurance at their respective places of residence prior to attending the Study Tour.
- (三) 營隊期間團員因疾病送醫治療，應自行負擔醫藥費，團員及家長不得向主辦單位提出任何要求。
The sponsors will not be liable, no willing, to pay for any medical expenses incurred by its participants. Also, any requests for financial compensation for medical costs from the participants or their parents will be denied.

- (四) 參加活動之青年應無異議接受分配組別，分配確定後，不得藉任何理由要求更改。
In participating in the Study Tour, each participant will be assigned to a specific touring group. This group assignment is non-negotiable, and will not be subject to change for any reason.
- (五) 參加研習之青年俟班機確定後，請儘速通知主辦單位，以便接機照料。
For providing an efficient airport pick-up service, the participant should notify the Tour organizer the confirmed flight.
- (六) 參加活動之青年如有提早報到或延遲離營，其所需膳宿、交通等費用請自理。
The participant must take responsibility for his/her expenses of accommodation and ground transportation if he / she arrives earlier or leaves later.
- (七) 團體活動期間必須守時，遵守紀律，非經請假獲准不得無故缺席。
Participants are expected to attend and be punctual for every scheduled activity. Only valid reasons will be accepted to excuse the participant's absence from classes, lectures, and / or any other mandatory activities.
- (八) 團員於活動期間不得無故請假參與其他活動或旅遊。
During the duration of the Study Tour, participants should not participate in other programs or tours.
- (九) 禁止在研習營區內飲酒、賭博、吃迷幻藥等。
Alcoholic beverages, gambling, and illegal drugs are strictly prohibited.
- (十) 團員於晚間 11 點晚点名後，不得逗留於異性房間內或外出。
Participants are not allowed to go out after the 11:00PM curfew, or stay in any room with the people of opposite sex.
- (十一) 團員在活動期間不接受輔導及不遵守規定事項，致發生意外事故，應自行負責，主辦單位除有重大過失，對於該團員不負任何賠償責任；如有任何爭議皆依中華民國法律處理。
Participants are personally responsible for any accidents that occur as a result of not following the advice, rules, and regulations stipulated by the Study Tour. The sponsors will not be held financially liable for any negligence on the part of the sponsors. If there are any disputes which result, the laws of the Republic of China will prevail.
- (十二) 參加活動之青年返國後，應遵守活動規定，若有違反且情節嚴重者，主辦單位有權中止其繼續參加活動，並通知其家長及在臺監護人。
Participants are to abide by the rules and regulations of the Study Tour outlined in the Study Tour handbook. Any participant who deviates from these rules and regulations will be subjected to probation and a permanent dismissal from participating in the remainder of the Study Tour program. The authorities of the Study Tour reserve the right to inform the parents, guardians, and / or relatives of the participant-in-question if such a circumstance is to occur.
- (十三) 團員於活動期間發生任何意外事故，主辦單位僅就其故意或過失負責。
Both the tour sponsors and Tour Organizers are not responsible, nor liable, for any accident which may occur during the duration of the Study Tour; the only exception will be if the incident occurs as direct result of inexcusable negligence from the organizer of the Study Tour.
- (十四) 團員因違法行為或其他歸責於團員之事由，致遭政府治安機關羈押或留置時，應由該團員自行負責，與主辦單位無涉，並負責賠償本活動主辦單位因此所受之一切損害。
Any infractions of the Republic of China laws or evidence of contribution to such infractions, resulting in

punitive actions by the Republic of China government and/or law enforcement officials toward Study Tour participants, will be left as that participant's own responsibility. The organizers will not be held responsible or liable for any such actions. However, the sponsors also reserve the right to request for compensation from the participant, the participant's family and/or relatives, for any inconveniences caused by the individual or situation

- (十五) 團員如因故須提前離團時，必須提出家長許可文件並辦妥有關離團手續，且不得請求退還已付費用，團員離團後一切行為應自行負責，概與主辦單位及承辦單位無涉。
Any participant who wishes to discontinue their participation from the Study Tour prior to the actual end of the Study Tour program must provide notification of such as recognized either by the participant's parents, guardians, and/or relatives.
- (十六) 團員攜帶行李應力求簡單輕便，不得攜帶任何違禁品及保育類動物製品。
Participants are encouraged to pack lightly. Contraband articles and products made from endangered species are prohibited.
- (十七) 因病或其他原因無法上課或參加活動，須事前向承辦單位請假（備證明）；如需請假離營者應取得主辦單位同意。
Participants who are unable to attend class or activities because of health complications or other problems should notify the organizers regarding the situation (related certificates needed). Permission from the Sponsors is needed if the participant has to leave the camp for the aforementioned reasons.

申請人已充分了解並同意遵守營隊報名須知所載之規定事項，請同意申請人參加本活動

I hereby have read and understood all the contents of the above guidelines. I agree to abide by all rules and regulations.

Applicant's Signature: _____ **Date:** _____

Parent's Signature: _____ **Date:** _____